

GUÍA IDIOMÁTICA PARA TURISTAS

Una manera práctica para
ayudarle a comunicarse

日西会話筆談集

JNTO

Oficina Nacional de Turismo de Japón

¡Le damos la bienvenida a Japón!

Hemos diseñado esta guía para facilitar que se comunique mejor en Japón. Para aprovecharla, recomendamos mirar primero el índice, donde podrá ver que cada sección que incluye ejemplos útiles de conversación.

Cuando necesite ayuda, enséñele esta página a alguien, de modo que esa persona sepa también cómo usar la guía. A continuación, señale la pregunta, que aparece tanto en español como en japonés. También puede leerla en voz alta gracias a la transcripción en alfabeto latino. Así, la persona japonesa a la que se esté dirigiendo debería poder responder la pregunta.

Tenga en cuenta que, cuando le pida ayuda a alguien, debería empezar diciendo “Su-mi-ma-sen” (Disculpe); es una forma educada de llamar a esa persona. Además, por cortesía, se debería dar las gracias al final de la conversación con un “A-ri-ga-tou” (Gracias). Esperamos que profundice sus conocimientos sobre Japón y su pueblo.

¡Ojalá nos visite de nuevo!

私は旅行者です。

Soy turista.

言葉が通じなくて困っております。

No hablo japonés, así que no puedo comunicarme bien.

私の質問（スペイン語）に対し、該当する答え（日本語）を指差してください。

Le agradecería que señalara la respuesta en la guía.

※この冊子により日本語とスペイン語の
会話・筆談が可能です。

ÍNDICE

1. EN LA CALLE 路上にて 1
P & R para llegar a su destino
道順を尋ねる
2. EN LA ESTACIÓN DE TREN O AUTOBÚS, EN LA VENTANILLA DE VENTA DE BILLETES, ETC. (TRANSPORTES) 駅、ターミナル、切符売り場などにて (交通機関) 3
P & R sobre transportes
乗り物に関して尋ねる
3. EN LA AGENCIA DE VIAJES 旅行会社のカウンターにて 6
P & R para hacer reservas y comprar billetes
予約・発券について尋ねる
4. EN LA TIENDA DE ALQUILER DE VEHÍCULOS レンタカー会社にて 7
P & R para alquilar un vehículo
車を借りるときの手続きについて
5. EN EL RESTAURANTE 飲食施設にて 9
P & R para comer fuera
外食するときのレストランで尋ねる
Algunos platos japoneses 日本料理の説明
6. EN EL ALOJAMIENTO 宿泊施設にて 14
P & R en la recepción de un alojamiento
宿泊施設フロントでの問答
P & R en un *ryokan* (hotel de estilo japonés)
旅館での問答
7. DE TIENDAS ショッピング 17
P & R sobre compras 買い物するときの問答
8. EN EL HOSPITAL, EL MÉDICO O LA FARMACIA 医療施設にて 19
《Paciente 患者から》
《Médico 医師から》
《Recepcionista o farmacéutico 受付、薬剤師から》
9. FRASES ÚTILES EN JAPONÉS 日本語の便利な表現 23

P&R para llegar a su destino

道順を尋ねる

● ¿Puede indicarme en este mapa dónde estamos?

● この地図で現在地はどこですか。

- ・ (地図を指差して) ここです。
- ・ Está usted aquí.

● ¿Cómo se llega a _____?

● _____へはどう行けばよいですか。

- ・ (まっすぐ / 右へ / 左へ) ___分ほど歩けば (右 / 左) 側にあります。
- ・ Vaya (recto / hacia la derecha / hacia la izquierda) durante ___ minuto(s) y lo verá a la (derecha / izquierda).
- ・ ご案内しますので、ついてきてください。
- ・ Voy con usted. Sígame.
- ・ (バス / 電車 / 地下鉄 / タクシー) で行かなければなりません。(運転手さん / 駅員さん) に聞いて下さい。
- ・ Debe tomar un (autobús / tren / metro / taxi) para llegar allí. Pregúntele (al conductor / el personal de la estación).
- ・ よくわからないので、他の人に聞いて下さい。
- ・ Lo siento, no lo sé. Pregúntele a otra persona.
- ・ あいにくこの近くにはありません。
- ・ Me temo que no hay cerca de aquí.

◆ Algunos destinos (行き先例) ◆

☆ Lugares 施設

Cajero automático	ATM	Banco	銀行
Jardín botánico	植物園		
Parada de autobús	バス停		
Taquillas	コインロッカー		
Zona céntrica	繁華街		
Hotel	ホテル	Hospital	病院
Lavandería	コインランドリー	Aseos	トイレ
Cine	映画館	Museo	博物館
Museo de arte	美術館	Parque	公園
Policía (<i>Koban</i>)	交番	Correos	郵便局
Casa de baños	銭湯		
Cabina telefónica	公衆電話		
Alquiler de bicicletas	レンタサイクル		
Alquiler de vehículos	レンタカー		
<i>Ryokan</i> (hotel de estilo japonés)	旅館		
Estación	駅		
Parada de taxis	タクシー乗り場		
Agencia de viajes	旅行会社		
Oficina de turismo	観光案内所		
Albergue	ユースホステル	Zoológico	動物園

☆ Comercios 店舗

Tienda de artículos de animación	アニメショップ
Librería	本屋
Tienda 24 horas	コンビニエンス・ストア
Grandes almacenes	デパート
Tienda libre de impuestos	免税店
Tienda de electrodomésticos	電気屋
Tienda de todo a cien yenes	100円ショップ
Papelería	文房具屋
	Farmacia 薬局
Karaoke	カラオケボックス
Supermercado	スーパーマーケット
Cibercafé	インターネットカフェ
Tienda de recuerdos	土産物屋
Tienda de alimentación	食料品店
Peluquería	美容院

P&R sobre transportes

乗り物に関して尋ねる

- ¿Qué (autobús / tren) hay que tomar para ir a ____ ?
- _____ に行くにはどの (バス / 電車) に乗ればいいですか。
 - _____ 番乗り場から乗ってください。(乗り場番号を記入してください)
 - Vaya al andén / a la parada de autobús número _____ .
 - ____ 番のバスに乗ってください。(バスの番号を記入してください)
 - Tome el bus número _____ .
 - _____ は止まらないので注意してください。(その駅には止まらない電車 / バスの種類をローマ字で記入してください)
 - Tenga cuidado, el _____ no para ahí.
- ¿Dónde hay que bajarse para ir a _____ ?
- _____ に行くにはどこで降りればいいですか。
 - _____ で降りてください。(駅名をローマ字で記入してください)
 - Hay que bajarse en _____ .
 - _____ で (_____) 行きに乗り換えてください。(駅名をローマ字で記入してください)
 - Cambie al tren con destino a (_____) en _____ .

● ¿Cuánto se tarda hasta _____ ?

● _____まで、時間はどれくらいかかりますか。

・ _____時間_____分くらいです。(数字を記入してください)

・ Se tarda _____ hora(s) y _____ minuto(s).

● ¿Cuánto cuesta ir a _____ ?

● _____までの料金はいくらですか。

・ _____円です。(金額を記入してください)

・ Cuesta _____ yenes.

● ¿A qué hora sale el próximo (tren / autobús)?

● 次の(電車/バス)は何時ですか？

・ _____ : _____です。(数字を記入してください)

・ Sale a las _____ : _____ .

● ¿Dónde se compran los billetes?

● 切符はどこで買えばいいですか。

● ¿Dónde se compran los pases de un día?

● 1日乗車券はどこで買えますか？

・ 自動販売機でお求めください。

・ En la máquina.

・ あちらにある切符売り場で買えます。

・ En la ventanilla que está allí.

● (Enseñando un pase) Querría reservar un asiento con este pase.

● (見せながら) このパスを使って指定席券が欲しいのですが。

● Deme un asiento de no fumador, por favor.

● 禁煙席をお願いします。

● ¿Me podría dar un mapa de las rutas?

● 路線図をください。

● (Enseñando un billete o pase) ¿Se puede tomar este (autobús/ tren) con este (billete / pase)?

● この (バス/電車) は (見せながら) この (切符/パス) で乗れますか？

・ はい、乗れます。

・ Sí.

・ いいえ、この (切符/パス) では乗れません。

・ No, no es posible con este (billete / pase).

・ 乗れますが、追加料金 _____ 円が必要です。

・ Sí, puede tomarlo, pero debe abonar _____ yenes.

● ¿Este (autobús / tren) va a _____ ?

● この (バス/電車) は _____ に行きますか？

● ¿Cuánto cuesta ir a _____ ?

● _____ に行くには料金はいくらぐらいかかりますか？

● ¿Cuánto se tarda en llegar a _____ ?

● _____ へは、時間はどのくらいかかりますか？

P&R para hacer reservas y comprar billetes

予約・発券について尋ねる

- Querría reservar un alojamiento para esta noche.
- 今日の宿泊場所を予約したいのですが。

- ¿Tienen habitación para _____ persona(s) por unos (_____) yenes?
- 1泊_____人で(_____)円くらいの部屋はありますか。

- ¿Hay alojamientos (cerca de aquí /en el centro/ cerca de _____)?
- (この近く／繁華街／_____の近く)に宿泊施設はありますか。
 - ・ その値段で泊まれる所はありません。
 - ・ No hay alojamientos por ese precio.

 - ・ はい、それならこういうところはいかがでしょうか。
 - ・ Sí. ¿Qué le parece este sitio?

 - ・ 予約ができました。宿泊施設の名前は_____です。
 - ・ Ya se realizó la reserva. El alojamiento se llama _____.

- Querría saber la forma más barata de ir a _____.
- _____まで、できるだけ安い方法で行きたいのですが。

- Querría saber la forma más rápida de ir a _____.
- _____まで、できるだけ速い方法で行きたいのですが。

P&R para alquilar un vehículo

車を借りるときの手続きについて

● Tengo una reserva a nombre de _____.

● 予約してあります。私の名前は _____ です。

● No he reservado, pero me gustaría alquilar un vehículo para _____ día(s).

● 予約していませんが、_____日間、車を借りたいです。

● ¿Tienen vehículos para _____ persona(s)?

● _____人用の車はありますか。

・このタイプは予約でいっぱいです。他のタイプはいかがですか。

・ Hemos alquilado todos los vehículos de ese tipo hoy. ¿Le interesa algún otro?

● ¿Cuánto cuesta?

● 料金はいくらですか。

・ 料金表はこちらです。

・ Puede ver los precios aquí.

● ¿Aceptan tarjetas de crédito?

● クレジットカードは使えますか。

・ このカードはご利用いただけません。

・ Lo siento, pero no aceptamos esta tarjeta.

● ¿Se puede devolver el vehículo en otro lugar?

● 乗り捨てはできますか。

・ できますが、割増料金がかかります。

・ Sí, pero deberá abonar una cantidad extra.

・ 申し訳ありませんが、できかねます。こちらの事務所までお戻してください。

・ No, lo siento. Devuélvalo en esta tienda.

● パスポートと免許証を見せてください。

● ¿Me permite su pasaporte y su permiso de conducir?

● コピーを取ってもよろしいですか。

● ¿Me permite fotocopiar su pasaporte y su permiso de conducir?

● この免許証は日本では利用できません。

● Lo sentimos, pero este permiso de conducir no es válido en Japón.

● ¿De qué seguros disponen?

● 保険にはどのようなものがありますか。

・ 保険については別紙をお読みください。

・ Lea estos documentos adicionales sobre los seguros.

・ 別紙をお読みいただき、同意していただけるならこちらにサインしてください。

・ Lea estos documentos adicionales y, si está de acuerdo con todas y cada una de las condiciones del alquiler, firme aquí.

● 返却時にはガソリンを満タンにしてください。

● Devuelva el vehículo con el depósito lleno.

P&R para comer fuera

外食するときレストランで尋ねる

- ¿Tienen mesa de no fumadores?
- 禁煙席はありますか。

- ¿Tienen carta en inglés?
- 英語のメニューはありますか。

- Quiero pedir un plato de los que están fuera. ¿Puede venir conmigo?
- 表の食品サンプルで注文したいので来てください。

- Quiero lo que está tomando esa persona.
- あの人が食べているのと同じのをください。

- ¿Podrían prepararlo sin _____ por favor?
- _____を抜いてほしいのですが。

- ¿Tienen una carta con platos vegetarianos?
- 菜食主義者のメニューはありますか。

- ¿Podría explicarme cómo se come esto?
- 食べ方を教えてもらえますか。

- Traígame (un tenedor/ una cuchara/ un cuchillo), por favor.
- (フォーク/スプーン/ナイフ) をください。

- Soy alérgico a _____.
- _____に対してアレルギーがあります。

- No como/bebo _____ por motivos religiosos.
- 宗教上の理由で_____が食べられ(飲め)ません。

◆ Ejemplos de ingredientes (食材例) ◆

Bebidas alcohólicas アルコール飲料

Carne de vacuno 牛肉

Trigo sarraceno そば

Pollo 鶏肉

Almejas 二枚貝(アサリ等)

Café コーヒー

Cangrejo かに

Sepia / calamar いか

Huevo 卵

Pescado 魚

Sake 日本酒

Langosta ロブスター

Leche 牛乳

Glutamato monosódico 化学調味料

Pulpo たこ

Cacahuetes ピーナッツ

Cerdo 豚肉

Langostinos クルマエビ

Marisco 甲殻類(貝・エビ・カニ等)

Gambas 小エビ

Soja 大豆

Té お茶(紅茶)

Trigo 小麦

Vino ワイン

◆ Algunos platos japoneses 日本料理の説明◆

■ 天ぷら *Tempura*

Fritura crujiente de verduras, marisco y pescado.

■ すき焼き *Sukiyaki*

Carne de vacuno hervida con tofu, puerro y otras verduras.

■ しゃぶしゃぶ *Shabushabu*

Carne y verduras cortadas en rodajas finas que el propio comensal deberá introducir brevemente en agua hirviendo y, posteriormente, en varias salsas.

■ ラーメン *Ramen*

Fideos chinos servidos con caldo, carne de cerdo en rodajas y verduras.

■ おでん *Oden*

Plato preparado en olla cuyo ingrediente principal es la pasta de pescado frita.

■ 焼き鳥 *Yakitori*

Brochetas de pollo o verduras en salsa a la parrilla.

■とんかつ *Tonkatsu*

Chuleta de cerdo empanada acompañada de repollo rallado.

■鍋物 *Nabemono*

Plato preparado en olla, generalmente con pescado o pollo.

■お好み焼き *Okonomiyaki*

Tortilla a la plancha elaborada con una masa especial en la que se mezclan marisco y verduras.

■たこ焼き *Takoyaki*

Bolitas con trocitos de pulpo.

■焼きそば *Yakisoba*

Fideos fritos con carne y verduras.

■幕の内弁当 *Makunouchi bentou*

Carne, pescado, verduras y arroz cocido servidos en una cajita para llevar.

■寿司のいろいろ Algunos tipos de sushi

- ・あおやぎ *Aoyagi* (almeja mactra)
- ・赤貝 *Akagai* (almeja anadara)
- ・あじ *Aji* (pámpano / jurel / chicharro)
- ・あなご *Anago* (congrio al vapor)
- ・あわび *Awabi* (oreja de mar)
- ・いか *Ika* (sepia / calamar)
- ・いくら *Ikura* (huevas de salmón)
- ・いわし *Iwashi* (sardina)
- ・うに *Uni* (erizo de mar crudo)
- ・うめ巻き *Ume-maki* (rollito de ciruela japonesa seca)
- ・えび *Ebi* (langostino / gamba)
- ・数の子 *Kazunoko* (huevas de arenque en salazón)
- ・かつお *Katsuo* (bonito)
- ・かつぱ巻き *Kappa-maki* (rollito de pepino)
- ・かに *Kani* (cangrejo)
- ・かんぴょう巻き *Kampyo-maki*
(rollito de virutas de calabaza sazónada)
- ・さけ *Sake* (salmón)
- ・さば *Saba* (caballa)
- ・しんこ巻き *Shinko-maki* (rollito de rábano encurtido)

- たい *Tai* (besugo) • たこ *Tako* (pulpo)
- 玉子 *Tamago* (huevo)
- 鉄火巻き *Tekka-maki* (rollito de atún)
- とり貝 *Torigai* (berberecho)
- はまち *Hamachi* (alevín de seriola)
- ひらめ *Hirame* (pez plano)
- ほたて *Hotate* (vieira)
- まぐろ *Maguro* (atún)

赤身 *Akami*

(lit. "pescado de carne roja" ; en el atún, el lomo)

中トロ *Chuu-toro* (ventresca de atún)

大トロ *Oo-toro*

(parte más grasa de la ventresca de atún)

- みる貝 *Mirugai* (almeja blanca)

■ そば・うどん *Soba* y *udon* (fideos japoneses)

El *soba* y el *udon* son dos tipos de fideos originarios de Japón. El *soba* se hace con harina de trigo sarraceno, mientras que el *udon* se prepara con harina de trigo. El *udon* es blanco y gordo; el *soba*, más oscuro y fino. Hay varios platos que llevan estos fideos y cuyo nombre varía en función de otros ingredientes.

- もりそば *Morisoba*
(Fideos fríos para mojar en salsa fría)
- ざるそば *Zarusoba*
(Fideos fríos con tiras de alga seca y una salsa fría para mojar que lleva rábano picante y cebolleta picada)
- 天ざる *Tenzaru*
(*Zarusoba* con tempura de gambas o verduras)
- とろろそば *Tororosoba*
(*Morisoba* con ñame rallado encima)
- かけそば / かけうどん *Kakesoba/udon*
(*Soba/udon* con caldo caliente)

- 天ぷらそば / うどん *Tempurasoba/udon*
(*Kakesoba/udon* con tempura de gambas o verduras)
- 月見そば / うどん *Tsukimisoba/udon*
(*Kakesoba/udon* con huevo crudo encima)
- きつねそば / うどん *Kitsunesoba/udon*
(*Kakesoba/udon* con tofu frito encima)
- カレーうどん *Kareeudon*
(*Udon* con sopa caliente de curri)
- ちからうどん *Chikaraudon*
(*Kakeudon* con pasta de arroz)

■ 丼もの *Donburi-mono* (cuenco de arroz cocido con otros ingredientes encima)

El donburi-mono es un plato contundente de arroz blanco cocido con varios ingredientes encima que se sirve en un cuenco grande (*donburi*). Hay varios platos de este tipo cuyo nombre varía en función de los ingredientes. Lo sirven en restaurantes especializados o de fideos.

- 牛丼 *Gyuudon*
(Arroz cocido con carne de vacuno y cebolla preparadas en una salsa especial)
- カツ丼 *Katsudon*
(Arroz cocido con chuleta de cerdo empanada, cebolla y huevos revueltos preparados en una salsa especial)
- 親子丼 *Oyakodon*
(Arroz cocido con pollo, cebolla y huevos revueltos preparados en una salsa especial)
- 天丼 *Tendon*
(Arroz con tempura de verduras y marisco y una salsa especial)
- うな重 *Unajuu*
(Arroz con anguila asada y condimentada con una salsa especial)



P&R en la recepción de un alojamiento

宿泊施設フロントでの問答

- Tengo una reserva a nombre de _____ .
- 予約してあります _____ です。チェックインをお願いします。

- ¿Tienen (plantas / habitaciones) de no fumadores?
- 禁煙（フロア／ルーム）はありますか。

- ¿Puedo ver la habitación?
- 部屋を見せていただけますか。

- Me gustaría salir ahora. ¿Podrían guardarme el equipaje?
- すぐに出かけたいので荷物を預かってください。

- ¿Podrían recomendarme algún restaurante por aquí cerca?
- このあたりにお勧めのレストランはありますか？

- No he reservado, pero ¿tienen habitación para ____ persona(s) para esta noche?
- 予約してないのですが、今晚__人用の部屋はありますか。
 - ・ はい。一人1泊(素泊まり／朝食付き) _____ 円です。
 - ・ Sí. Una noche cuesta _____ yenes por persona (sin comidas / con desayuno).
 - ・ 申し訳ございませんが、今日は満室です。
 - ・ Lo siento, pero no tenemos habitaciones libres esta noche.
 - ・ 本人確認のためパスポートを見せていただけますか。
 - ・ ¿Me permite su pasaporte?

● ¿Puedo conectarme a internet?

● インターネットが使えますか？

● ¿Puedo conectarme a la wifi?

● Wi-Fi は使えますか？

● Querría que me cambiaran de habitación porque

● _____
_____ ので部屋を変えてください。

◆ Algunos motivos (理由例)

- Está sucia 部屋が汚れている
- Es demasiado pequeña 部屋が狭い
- Hay ruido (fuera / en la habitación contigua)
(外/隣) がうるさい
- No tiene (bañera / baño)
部屋に (お風呂/トイレ) がない
- Hace (calor / frío) 部屋が (暑い/寒い)
- Las vistas son malas 景色が良くない

● Querría cancelar la reserva.

● 予約をキャンセルしたいのですが。

● ¿Puedo alargar la estancia _____ noche(s)?

● もう _____ 泊延泊できますか。

- はい、ありがとうございます。
- Sí, muchas gracias.
- 申し訳ございません。 _____ 日が満室となっております。
(日付を記入してください。)
- Lo siento, pero no tenemos habitaciones libres
el _____.

● ¿Se puede pagar con tarjeta de crédito?

● クレジットカードで支払えますか。

● ¿Podrían pedirme un taxi?

● タクシーを呼んでもらえますか。

● ¿Podrían enviarme el equipaje (al aeropuerto ____ /a mi siguiente alojamiento)?

● 私の荷物を（ _____ 空港 / 次の宿泊先）に送ってもらえますか？

P&R en un *ryokan* (hotel de estilo japonés)

旅館での問答

● ¿Sirven las comidas en la habitación?

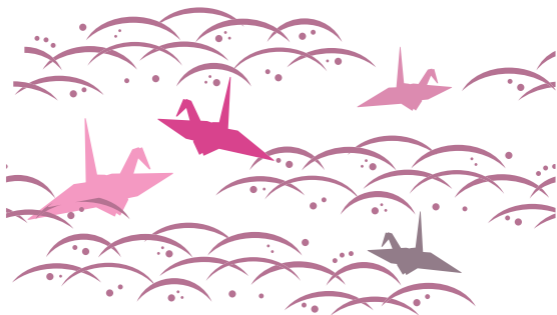
● 食事は部屋でできますか？

● Me gustaría comprar un *yukata* (kimono de algodón) de recuerdo.

● おみやげに浴衣を買いたいのですが。

● ¿Venden los dulces que nos han dejado en la habitación?

● 部屋で食べたお菓子は売っていますか？



P&R sobre compras 買い物するときの問答

● ¿Está hecho en Japón?

● これは日本製ですか？

● ¿Tienen _____ ?

● ここで _____ は売っていますか？

◆ Ejemplos de artículos (商品例) ◆

Antigüedades 骨董品 Pilas 電池

Cámaras de vídeo/fotos カメラ

Tabletas タブレット

Ropa 衣類

Cosméticos 化粧品

Reproductores de audio digital デジタルオーディオプレイヤー

Electrodomésticos 電化製品

Alimentación 食品

Espadas japonesas 日本刀

Joyería 宝飾品

Kimonos 着物

Yukata 浴衣

Utensilios de cocina キッチン用品

Objetos lacados 漆器

Medicamentos 薬

Postales 絵葉書

Cerámica 陶器

Calzado 靴

Artículos de papelería 文房具

Tarjetas telefónicas テレフォンカード

Artesanía 伝統工芸品

Xilografías *ukiyo-e* 浮世絵

● ¿Lo tienen más (grande / pequeño)?

● もっと (大きい/小さい) のはありますか？

● ¿Tienen el mismo en otro (color / diseño)?

● ほかの (色/デザイン) のはありますか？

● ¿Podrían cambiármelo?

● 取り替えてもらえますか？

● ¿Puedo probármelo?

●これを試着できますか？

● Lo quiero en _____ .

●_____色のが欲しいです。

◆ Algunos colores (色の例) ◆

Beige ベージュ

Azul 青

Gris グレー

Caqui カーキ

Rosa ピンク

Rojo 赤

Amarillo 黄

Negro 黒

Marrón 茶

Verde 緑

Naranja オレンジ

Morado 紫

Blanco 白

● ¿Tienen las instrucciones en inglés?

●英語の説明書はありますか？

● ¿Podrían enviarlo fuera de Japón?

●これを海外に送ってもらえますか？

● ¿Me lo envuelve para regalo?

●ギフト用にラッピングしてもらえますか？

● ¿Se puede comprar libre de impuestos?

●これは免税で買えますか？

● ¿Se puede usar fuera de Japón?

●これは海外でも使えますか？

● ¿Me pueden hacer un descuento?

●まけてください。



《Paciente 患者から》

● Querría que me viera un (médico) _____ .

● 私は _____ に行きたいです。

◆ Algunas especialidades médicas (医療施設例) ◆

Dentista 歯科 Dermatólogo 皮膚科

Otorrinolaringólogo 耳鼻咽喉科

Ginecólogo 産婦人科

Oculista 眼科

Pediatra 小児科 Internista 内科

Cirujano 外科

● Me duele el estómago.

● おなかが痛いです。 “Onaka ga itai desu.”

● Tengo náuseas.

● 吐き気がします。 “Hakike ga shimasu.”

● Tengo diarrea.

● 下痢をしています。 “Geri o shiteimasu.”

● Me duele la cabeza.

● 頭が痛いです。 “Atama ga itai desu.”

● Me duele la garganta.

● 喉が痛いです。 “Nodo ga itai desu.”

● Me moquea la nariz.

● 鼻水が出ます。 “Hanamizu ga demasu.”

● Tengo tos.

● 咳が出ます。 “Seki ga demasu.”

● Tengo taquicardia.

● 動悸がします。 “Douki ga shimasu.”

● Me pitan los oídos.

● 耳鳴りがします。 “Miminari ga shimasu.”

● Me mareo.

● めまいがします。 “Memai ga shimasu.”

● Tengo una erupción cutánea.

● 発疹がでています。 “Hosshin ga dete imasu.”

● Tengo fiebre.

● 熱があります。 “Netsu ga arimasu.”

● He perdido el apetito.

● 食欲がありません。 “Shokuyoku ga arimasen.”

● Me he caído y me he dado en (_____).

● 転倒して (_____) を打ちました。 “Tentou shite (_____) o uchimashita.”

◆ Ejemplos de partes del cuerpo (部位の例) ◆

Tobillo くるぶし “kurubushi”

Espalda 腰 (背中) “senaka”

Trasero お尻 “oshiri”

Codo ひじ “hiji”

Cabeza 頭 “atama”

Rodilla ひざ “hiza”

Hombro 肩 “kata”

● Tengo alergia (a los antibióticos / a la aspirina / al _____ / a la _____). “(Koseibusshitsu / asupirin / _____) ni arerugii ga arimasu.”

● (抗生物質 / アスピリン / _____) にアレルギーがあります。

- Llevo con dolor (agudo / sordo / punzante / continuo) desde hace _____ día(s).
- (____) 日前から (激しく / 鈍く / すきすき / 絶えず) 痛みます。

《Médico 医師から》

- 今何か治療を受けていますか。
- ¿Toma alguna medicación?
- 最近何か手術を受けましたか。
- ¿Se ha operado de algo recientemente?
- (明日 / 明後日 / ____ 日後) もう一度きてください。
- Venga de nuevo (mañana / pasado mañana / dentro de ____ días).
- 少なくとも (____) 日間は安静にしてください。(日数を記入してください)
- Procure descansar durante al menos (____) día(s).

《Recepcionista o farmacéutico

受付、薬剤師から》

- この薬は 1 日 _____ 回、(食前 / 食後 / 食間 / 就寝前) に各 (____) 錠服用してください。
- Tome este medicamento ____ vez/veces al día (antes de las comidas / después de las comidas / entre comidas / antes de acostarse). Tome sólo(____) pastilla(s) cada vez.

◆ Ejemplos de medicamentos (薬の例) ◆

Medicamentos para ...

el resfriado 風邪薬

la diarrea 下痢止め

el estreñimiento 便秘薬

el dolor de estómago 胃薬

la fiebre 解熱剤

el dolor de cabeza 頭痛薬

los dolores menstruales 生理痛薬

combatir el cansancio 疲労回復薬

las picaduras de insectos 虫刺され薬

desinfectar 消毒薬

.....

Medicamento líquido 水薬 Pastillas 錠剤

Medicamento en polvo 粉薬

Pomada 軟膏

Colirio 点眼薬

Compresa caliente / fría 湿布薬



Saludos あいさつ

- Buenos días. おはようございます。
Ohayou gozaimasu.
- Hola. こんにちは。
Konnichiwa.
- Buenas tardes. こんばんは。
Konbanwa.
- Mucho gusto. はじめまして。
Hajimemashite.
- Me llamo ~. 私は~と申します。
Watashi wa ~ to moushimasu.
- Soy de ~. 私は~から来ました。
Watashi wa ~ kara kimashita.
- Encantado/a. お会いできて嬉しいです。
Oai dekite ureshii desu.
- ¿Qué tal? お元気ですか。
Ogenki desuka?
- Adiós. さようなら。
Sayounara.
- Buenas noches. おやすみなさい。
Oyasuminasai.

Agradecimientos y disculpas 感謝と謝罪

- Gracias. ありがとうございます。
Arigatou gozaimasu.
- De nada. どういたしまして。
Doutashimashite.
- Disculpe. すみません。
Sumimasen.
- Lo siento. ごめんなさい。
Gomennasai.

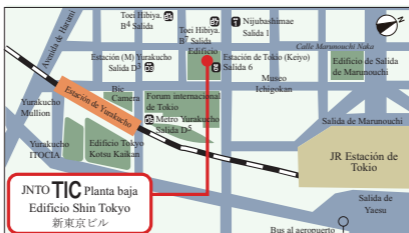
Preguntas y peticiones 質問とお願い

- ¿Puedo hacerle una pregunta? .. お尋ねしたいのですが。
Otazune shitai no desuga.
- No hablo japonés. 私は日本語がわかりません。
Watashi wa Nihongo ga wakarimasen.
- ¿Habla inglés(español)?
..... あなたは英語(スペイン語)が話せますか?
Anata wa Eigo(Supeingo) ga hanasemasuka?
- ¿Hay alguien que hable inglés(español)?
..... 英語(スペイン語)を話す人はいますか?
Eigo(Supeingo) o hanasu hito wa imasuka?
- ¿Dónde está/están ~ ? ~はどこですか?
~ wa doko desuka?
- ¿Tienen ~ ? ~はありますか?
~ wa arimasuka?
- ¿Qué es esto/eso/aquello?
..... これ / それ / あれは何ですか?
Kore/sore/are wa nan desuka?
- ¿Cuánto cuesta? これはいくらですか。
Kore wa ikura desuka?
- Dígalo despacio, por favor. ... ゆっくり言ってください。
Yukkuri itte kudasai.
- Repítalo, por favor. もう一度言ってください。
Mouichido itte kudasai.
- Escríbalo aquí, por favor.
..... それをここに書いてください。
Sore o kokoni kaite kudasai.
- Enséñeme ~ , por favor. ~を見せてください。
~ o misete kudasai.
- Deme ~ , por favor. ~をください。
~ o kudasai.
- ~ , por favor. ~をお願いします。
~ o onegai shimasu.
- Espere un momento, por favor. ... ちょっと待ってください。
Chotto matte kudasai

Información turística y asistencia lingüística gratuitas

La **Oficina de Información Turística (TIC)**, por sus siglas en inglés) de la Oficina Nacional de Turismo de Japón le ayudará durante su estancia en el país. Su labor consiste en dar información turística y folletos gratuitos sobre Japón, así como recomendaciones de itinerarios turísticos.

Edificio Shin Tokyo 1F (planta baja), 3-3-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokio, 100-0005
Tel.: 03-3201-3331 Horario: de lunes a domingo, de 9 a 17 (cerrado el 1 de enero)



050-3816-2787

Japan Visitor Hotline Línea directa para visitantes en Japón

Desde el extranjero +81-50-3816-2787

• Japan Official Travel App
<http://www.jnto.go.jp/smartapp/eng/>

24hrs/365days Call us when you need a support in English.

24horas/365días al año. Llámenos cuando necesite ayuda en Español.

JNTO Oficina Nacional de Turismo de Japón
日本政府観光局 (JNTO)

www.jnto.go.jp

<https://www.japan.travel/es/es>

◆ Las oficinas regionales de JNTO ofrecen información actualizada en sus páginas web locales.

Corea del sur:	www.welcometojapan.or.kr
China:	www.welcome2japan.cn
Hong Kong:	www.welcome2japan.hk
Filipinas:	www.jnto.go.jp/ph/
Tailandia:	www.jnto.or.th
Malasia:	www.jnto.org.my
Singapur:	www.jnto.org.sg
Indonesia:	www.jnto.or.id
Vietnam:	www.camnhannhatban.vn
India:	info_del@jnto.go.jp
Australia:	www.jnto.org.au
Reino Unido:	www.seejapan.co.uk
Alemania:	www.jnto.de
España:	www.turismo-japon.es/
Italia:	www.turismo-giappone.it
Portugal:	www.jpapainfutur.org
Francia: EE.	www.tourisme-japon.fr
UU.:	www.us.jnto.go.jp
Canadá:	www.ilovejapan.ca
Rusia:	https://visitjapan.ru/
Monarquía s del golfo:	www.alyaban.travel

Toda la información que aparece en este folleto se basa en datos de junio de 2019, y puede cambiar sin previo aviso

©2019 by the Japan National Tourism Organization Printed in Japan

♻️ This booklet is made of recycled paper.

リサイクル適性
この印刷物は、印刷用の紙へ
リサイクルできます。